

來函照登

◎劉瑞仁提供／中譯

宣教師安慕理牧師的批

Chòe-kin ê Kong-pò ù teh thê-khí Lô-má-jī ê sū, tú-hô tī góa ê chhiú--lāi ū An Bō-lí bók-su ê phoe, sī ēng Pêh-ōe-jī siá ê, i tī Tâi-oân 15 nî, tī Hok-kiàn 2 nî, iah i-keng lí-khui Tâi-oân 36 nî, iáu-kú ē-hiáu ēng liū-lí ê Lô-má-jī siá phoe, sit-chāi sī chin khó-kùi. Chit tiu" phoe m̄-nā teh kóng i ê Pêh-ōe-jī nā-tiā", iah thang khòa"-chhut i tui Tâi-oân lāng ê kám-siá kap siàu-liām ê sim-chêng .

Láu Sūi Jîn

Só kèng-thiá", só siàu-liām ê Sūi-jîn Bók-su siu phoe pêng-an!

Chêng-jit goán ū chiap-tiòh lí 12 gòeh 4 jit só kiá--lāi ê phoe, pò-kò TCCCNA ê khui-hōe, chin to-siá.. Goán Se-iú" lāng tī Tâi-oân ê sī i-keng siū-tiòh chē-chē kóng-bē-chhut ê thiá"-thang kap chiàu-kò, hō goán put-sī ēng hoa"-hí, kám-siá ê sim lāi siàu-liām chiah-ê jit. Ta" keng-kòe chiah kú (goán n̄ng ê lí-khui sī 36 tang gōa!!) iáu-kú hō Tâi-oân hia"-tī chí-mōe siàu-liām, sit-chāi, góa khòa" sī chit-khoán ê Sîn-jiah, iā kám-chhái m̄ thang kan-ta kóng "siàu-liām", in-ūi chiah--ê hó-sim-lāng tōa-pò" iā m̄-bat goán, in chhut-si, tōa-lāng-khí-lāi, goán n̄ng ê lóng bô tī hia.

Koh m̄-nā án-ni, iā ū kiá chi-phiò lāi, hō goán tī chit ê Sèng-tàn, Sîn-nî, sìn sè-kí ê sī, thang koh khah hong-hù kòe-jit. Góa chin-chiá" lóng bô òe thang kóng, chí-ū sī tui sim-té kám-siá Siōng-tè, iā kám-siá lín tãi-ke ê piáu-sī chiah tōa ê thiá"-sim, chhiá" lí nā ū ki-hōe ê sī thoân-tát goán ê sim-chêng hō in thia", iā hō in chai in ê só siū", só-chòe, m̄-sī kui tī khang-khang.

Ū chit-hāng góa chám-jian-phái"-sè siū", chiū-sī kí-tha lí iā ū siá phoe hō goán ū ki-hōe thang chheng-an TCCCNA. Góa ê i-sù sī beh siá kúi-kù, put-kò siōng-siōng ka-kí kóng "iáu ū sī-kan, khui-hōe ê sī iáu hng", tī-kau kau lō-bé bē kì-tit, iā lóng bô siá phoe chheng-an tãi-ke. Chin tui-put-chū. Chhiá" goán-liōng.

Clare kap góa tī chia lóng bô sim-mih tōa piàn-ōa". Tī hui"-ê sè-chāi lóng ū sa" bat khah chē, só-i ū chin-chōe pêng-iú, nā ū khùn-lân ê sī in hoa"-hí pang-chān. Goán ê seng-khu bē-bián-tit khah lám, chóng-sī goán ū im-gáh, ū chheh, iah tī chit ê súi-súi ê tē (ū hō, ū soa") goán bô-lūn hó-thi" pháí"-thi" tãi-khai lóng ū chhut-khí kiá" chit tiám cheng chó-iū. Tī chit-ê Sèng-tàn, Jane, i ê tiōng-hu Philip, kap in n̄ng ê kiá, Rosa 21 hòe, Reuben 19 hòe, lóng kòe lāi kap goán tâng hoa"-hí. Rosa kap Reuben lóng tī tãi-hák.

Koan-hē goán ê lí-lèk tãi-khai lí pún-sin ē chai-ia". Goán 1946-48 tī Hok-kiàn Choán-chiu, āu-lāi in-ūi Tâi-oân lâm-pō Tâi-hōe koat-tēng beh koh khui Tâi-lâm Sîn-hák-i", tít-tiòh Chiong-hui Bók-su ê hó-ì kai-siāu (i kap góa tī Kiám-kiò kang-chok kau 1963 nî chiah tng-khì Eng-kok).

Goán n̄ng-bāng lí kui ka-chòk lóng pêng-an. Chhiá" chheng-an Bók-su niū.

所敬愛所思念的瑞仁牧師收信平安：

今日我們接到你寄來的信，報告TCCCNA（北美教協）開會的情況，真感謝你。我們外國宣教師在台灣所受到的愛和照顧，是筆墨所不能盡述的，我們只能用歡喜快樂的心來思念那一段日子。如今，雖然經過許久的日子（我們倆都已離開台灣的教牧工作，並也已放下南神的重任達36年），台灣的弟兄姊妹尚且還紀念我們，對我們來說，真是奇蹟，因為這些思念我們的好心人，幾乎是不認識我們的人，從他們出生長大……，我們已離開了，他們卻常想到我們，並也有人寄支票給我們，使我們在聖誕節及新年、新的世紀之始，可更加豐富的過日子。我們真不知該說什麼，只有從心底感謝上帝也感謝大家這樣的愛心，有機會請幫忙轉達我的心意，我相信，他們所想所做的，上帝必紀念。

有一件要說抱歉的事：雖然你也曾經寫信給我，但是我總認為只是寫幾句話向大家請安是一件很容易的事，況且距離TCCCNA開會的時間又太早了些，以致於一拖再拖卻始終沒有提筆向大家問安，真是抱歉，請見諒！

牧師娘和我的生活一如往昔，鄉下地方大家都彼此熟識，所以我們有許多的朋友，若有什麼需要，大家都樂意幫助，雖然我們身體難免會軟弱，但有音樂、有書伴隨我們，且我們每天不論晴雨都在這有山有河的美麗小鎮散步一小時，真愜意！

聖誕節，女兒Jane及女婿Philip並兩個孩子Rosa廿一歲、Reuben十九歲都要來和我們一起歡喜過節，他們的孩子目前都在大學就讀。

關於我的履歷，我想你們應該都瞭解，一九四六～一九四八在福建泉州，後來，因台灣南部大會決意設立南神時，蒙劍橋大學同學黃彰輝牧師好意的邀請、介紹，於一九四八年九月我到了台灣，在那兒工作到一九六三年才回英國。

謝謝大家對我的愛顧，
期盼大家都平安，你貴家族都平安，
牧師娘也在此一併請安。